

Інформація та події на квітень - - - Information & activities for April

14	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
16	Навчання на бандурі; Проба хору	Bandura Instruction; Choir rehearsal
21	Співдружжя: СУМК	Fellowship: СУМК
23	Навчання на бандурі; Проба хору	Bandura Instruction; Choir rehearsal
24	Сеньйори - Приготування вареників	Seniors - Varenyky Preparations
25	Сеньйори - Приготування вареників	Seniors - Varenyky Preparations
28	СУК Базар	UWAC Bazaar
30	Навчання на бандурі	Bandura Instruction

Інформація та події на травень - - - Information & activities for May

4	Освячення пасок у залі о 3:00 год. по обіді	Blessing baskets in the hall @ 3:00 pm
7	Навчання на бандурі	Bandura Instruction

\$20



Annual Long Branch Bowling Tournament

Friday, April 26th from 7:30 pm to 10:00 pm

Planet Bowl, 5555 Ellington Ave. W.

Registration deadline: April 21st

To register call: Liza: 416-315-1561; Nataliya: 416-259-0746

Dmytro: 647-504-0199 or Christina: 416-738-1940

presented by long branch senior cymk

First Confession Preparatory Classes



The St. Demetrius Sunday School teachers will be beginning special preparatory classes for children who will be partaking in their First Confession this May 25th at St. Demetrius. If you have a child or grandchild who is 7 years of age or older and has not had their First Confession, then please speak to one of our Sunday School teachers, or leave a message in the church office, so that your child will be readied for this year.

BINGO Friday, April 19 @ 10:00 am at Delta Downsview

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9 website: www.stdemetriusuoc.ca

Parish Office: Tel: (416) 255-7506 Fax: (416) 255-1858 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Parish Priest: V. Rev. Fr. Volodymyr (Walter) Makarenko

Office: (416) 255-7506 #25 Fax: (416) 259-3243 Res: (416) 259-7241 e-mail: makarenko@rogers.com

УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР СВ. ДИМИТРІЯ



UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF ST. DEMETRIUS

4-та Неділя Великого Посту
Преподобного Іоана Ліствичника
Голос 4

4th Sunday of Great Lent
Venerable John of the Ladder
Tone 4

Преподобна Марія Єгипетська (*344, Єгипет - †бл. 421, Зайорданська пустеля, Палестина) - велика свята, вельми шанована у православ'ї. Відома, як велика пустельниця та аскетка, пам'ять котрої східна церква святкує під час Великого Посту. Народилася в Єгипті. У віці 12 років пішла з дому до Олександрії, де віддалася нестримній розпусті. Сенс життя вона вбачала у задоволенні пристрастей, а сила хіті була настільки великою, що вона навіть не брала грошей за розпусту, віддаючи перевагу життю у злиднях і заробляючи на прожиття прядінням. Так минуло 17 років. Якимось вона вирішила відправитися з групою прочан до Єрусалиму, але не для того щоби поклонитися святиням, а щоби вловити більше душ у свої сіті. Під час свята Воздвиження Хреста Господнього цікавість потягла її до храму, проте незнана сила не дозволила їй переступити поріг церкви. Настрашена, вона звернулася з молитвою до Пресвятої Богородиці, вимолвила Її допомогу й віддалилася до Йорданської пустелі — молитися про прощення своїх гріхів. Сімнадцять років вона замолювала свої неподобства, спокушувалася спогадами, спокусами в думках та нападами злих духів. Три хлібини, що чудесно живили її усі ці роки, закінчилися, одяг зітлів, але сила Божа не залишила грішницю, що розкаялася. Повне усамітнення, молитва, піст, сльози, смиренне терпіння негараздів і бід перетворили її у праведницю. Сорок вісім років прожила вона в пустелі й померла близько 421 року. «Стояння Марії Єгипетської», коли у храмах читається Великий покаянний канон Андрія Критського і житіє преподобної Марії, здійснюється в четвер, напередодні 5-го тижня Великого посту. Селяни говорили: «Марії Єгипетської — запалюються сніги, заграють байраки», і цим вказували на живильну дію весняного тепла. Пам'ять преподобної Марії святкується 14/1 квітня та у 5-й тиждень Великого посту. На Утрені з поклонами після кожної пісні покутничого канону також згадують св. Марію Єгипетську словами: "Преподобна мати Маріє, моли Бога за нас".

№ 15 14-го КВІТНЯ

2013

APRIL 14 № 15

Our venerable mother Mary of Egypt was a desert ascetic who repented of a life of prostitution. She lived during the sixth century, and passed away in a remarkable manner in 522. The Church celebrates her feast day on the day of her repose, April 1; additionally, she is commemorated on the Sunday of St. Mary of Egypt, the fifth Sunday in Great Lent. She began her life as a young woman who followed the passions of the body, running away from her parents at age twelve for Alexandria. There she lived as a harlot for seventeen years, refusing money from the men that she copulated with, instead living by begging and spinning flax. One day, however, she met a group of young men heading toward the sea to sail to Jerusalem for the veneration of the Holy Cross. Mary went along for the ride, seducing the men as they traveled for the fun of it. But when the group reached Jerusalem and actually went towards the church, Mary was prohibited from entering by an unseen force. After three such attempts, she remained outside on the church patio, where she looked up and saw an icon of the Theotokos. She began to weep and prayed with all her might that the Theotokos might allow her to see the True Cross; afterwards, she promised, she would renounce her worldly desires and go wherever the Theotokos may lead her. After this heart-felt conversion at the doors of the church, she fled into the desert to live as an ascetic. She survived for years on only three loaves of bread and thereafter on scarce herbs of the land. For another seventeen years, Mary was tormented by "wild beasts—mad desires and passions." After these years of temptation, however, she overcame the passions and was led by the Theotokos in all things. Following 47 years in solitude, she met the priest St. Zosima in the desert, who pleaded with her to tell him of her life. She recounted her story with great humility while also demonstrating her gift of clairvoyance; she knew who Zosima was and his life story despite never having met him before. Finally, she asked Zosima to meet her again the following year at sunset on Holy Thursday by the banks of the Jordan. Zosima did exactly this, though he began to doubt his experience as the sun began to go that night. Then Mary appeared on the opposite side of the Jordan; crossing herself, she miraculously walked across the water and met Zosima. When he attempted to bow, she rebuked him, saying that as a priest he was far superior, and furthermore, he was holding the Holy Mysteries. Mary then received communion and walked back across the Jordan after giving Zosima instructions about his monastery and that he should return to where they first met exactly a year later. When he did so, he found Mary's body with a message written on the sand asking him for burial and revealing that she had died immediately after receiving the Holy Mysteries the year before (and thus had been miraculously transported to the spot where she now lay). So Zosima, amazed, began to dig, but soon tired; then a lion approached and began to help him, that is, after Zosima had recovered from his fear of the creature. Thus St. Mary of Egypt was buried. Zosima returned to the monastery, told all he had seen, and improved the faults of the monks and abbot there. He died at almost a hundred years old in the same monastery. Later, the story of Mary's life was written down by St. Sophronius, Patriarch of Jerusalem (cf. "External links"). The *Life of St. Mary of Egypt* is read during Great Lent along with the Great Canon of St. Andrew.

Церковний Календар



Church Calendar

КВІТЕНЬ

- | | |
|--|---|
| <p>14 4-та Неділя Великого Посту
Прп. Іоана Ліствичника
<i>Літургія 10:00 ранку</i>
Пассія в Катедрі св. Володимира
<i>Проповідь: прот. Володимир Макаренко</i>
<i>Доповідь: протопрес. Юрій Гнатів</i></p> | <p>3rd Sunday of Great Lent
Venerable John of the Ladder
<i>Liturgy 10:00 am</i>
Passia at St. Volodymyr Cathedral
<i>Sermon: Fr. Walter Makarenko</i>
<i>Lecture: Fr. George Hnatiw</i></p> |
| <p>17 Літургія Раніш Освячених Дарів
<i>Літургія 9:30 ранку</i></p> | <p>Liturgy of the Presanctified Gifts
<i>Liturgy 9:30 am</i></p> |
| <p>20 Похвала Пресвятої Богородиці
Акафисна субота
<i>Літургія 9:30 ранку</i>
<i>Свята Сповідь 8:00 вечора</i></p> | <p>Laudation of the Mother of God
Akathist Saturday
<i>Liturgy 9:30 am</i>
<i>Holy Confession 8:00 pm</i></p> |
| <p>21 5-та Неділя Великого Посту
Прп. Марії Єгипетської
<i>Літургія 10:00 ранку</i>
Пассія в церкві св. Михаїла в Брадфорд
<i>Проповідь: протопрес. Миколай Сідорський</i>
<i>Доповідь: прот. Богдан Гладьо</i></p> | <p>5th Sunday of Great Lent
Venerable Mary of Egypt
<i>Liturgy 10:00 am</i>
Passia at St. Michael Church, Bradford
<i>Sermon: Fr. Mykolaj Sidorski</i>
<i>Lecture: Fr. Bohdan Hladio</i></p> |
| <p>24 Літургія Раніш Освячених Дарів
<i>Літургія 9:30 ранку</i></p> | <p>Liturgy of the Presanctified Gifts
<i>Liturgy 9:30 am</i></p> |
| <p>27 Лазарева Субота
<i>Літургія 9:30 ранку</i>
<i>Свята Сповідь 8:00 вечора</i></p> | <p>Lazarus Saturday
<i>Liturgy 9:30 am</i>
<i>Holy Confession 8:00 pm</i></p> |
| <p>28 Вербна Неділя
<i>Літургія 10:00 ранку</i>
Пассія в церкві св. Андрія Первозванного
<i>Проповідь: прот. Петро Ангел</i>
<i>Доповідь: протопрес. Богдан Сенцьо</i></p> | <p>Palm Sunday
<i>Liturgy 10:00 am</i>
Passia at St. Andrew Church, Toronto
<i>Sermon: Fr. Petro Anhel</i>
<i>Lecture: Fr. Bohdan Sencio</i></p> |

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Mark.

(с. 9, в. 17 – 31)

Then one of the crowd answered and said, "Teacher, I brought You my son, who has a mute spirit.

And wherever it seizes him, it throws him down; he foams at the mouth, gnashes his teeth, and becomes rigid. So I spoke to Your disciples, that they should cast it out, but they could not."

He answered him and said, "O faithless generation, how long shall I be with you? How long shall I bear with you? Bring him to Me."

Then they brought him to Him. And when he saw Him, immediately the spirit convulsed him, and he fell on the ground and wallowed, foaming at the mouth.

So He asked his father, "How long has this been happening to him?" And he said, "From childhood.

And often he has thrown him both into the fire and into the water to destroy him. But if You can do anything, have compassion on us and help us."

Jesus said to him, "If you can believe, all things *are* possible to him who believes."

Immediately the father of the child cried out and said with tears, "Lord, I believe; help my unbelief!"

When Jesus saw that the people came running together, He rebuked the unclean spirit, saying to it, "Deaf and dumb spirit, I command you, come out of him and enter him no more!"

Then *the spirit* cried out, convulsed him greatly, and came out of him. And he became as one dead, so that many said, "He is dead."

But Jesus took him by the hand and lifted him up, and he arose. And when He had come into the house, His disciples asked Him privately, "Why could we not cast it out?"

So He said to them, "This kind can come out by nothing but prayer and fasting."

Then they departed from there and passed through Galilee, and He did not want anyone to know *it*.

For He taught His disciples and said to them, "The Son of Man is being betrayed into the hands of men, and they will kill Him. And after He is killed, He will rise the third day."

АПОСТОЛ

3 Послання до Євреїв св. Апостола Павла читання.

(р. 6, в. 13 – 20)

Браття: Бо Бог, обітницю давши Авраамові, як не міг ніким вищим поклястися, поклявся Сам Собою,

говорячи: Поблагословити Я конче тебе поблагословлю, та розмножити розмножу тебе!

І, терплячи довго отак, Авраам одержав обітницю.

Бо люди клянуться вищим, і клятва на ствердження кінчає всяку їхню суперечку.

Тому й Бог, хотівши переважно показати спадкоємцям обітниці незмінність волі Своєї, учинив те при помочі клятви,

щоб у двох тих незмінних речах, що в них не можна сказати неправди Богові, мали потіху міцну ми, хто прибіг прийняти надію, що лежить перед нами,

що вони для душі як котвиця, міцна та безпечна, що аж до середини входить за заслону,

куди, як предтеча, за нас увійшов був Ісус, ставши навіки Первосвященником за чином Мелхиседековим.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Марка Святого Євангелія читання.

(р. 9, в. 17 – 31)

І Йому відповів один із натовпу: Учителю, привів я до Тебе ось сина свого, що духа німого він має.

А як він де схопить його, то об землю кидає ним, і він піну пускає й зубами скрегоче та сохне. Я казав Твоїм учням, щоб прогнали його, та вони не змогли.

Він їм у відповідь каже: О, роде невірний, доки буду Я з вами? Доки вас Я терпітиму? Приведіть до Мене його!

І до Нього того привели. І як тільки побачив Його, то дух зараз затряс ним. А той, повалившись на землю, став качатися та заливатися піною...

І Він запитав його батька: Як давно йому сталося це? Той сказав: Із дитинства.

І почасти кидав він ним і в огонь, і до води, щоб його погубити. Але коли можеш що Ти, то змилуйсь над нами, і нам поможи!

Ісус же йому відказав: Щодо того твого коли можеш, то тому, хто вірує, все можливе!

Зараз батько хлоп'яти з слізьми закричав і сказав: Вірую, Господи, поможи недовірству моєму!

А Ісус, як побачив, що натовп збігається, то нечистому духові наказав, і сказав йому: Душе німий і глухий, тобі Я наказую: вийди з нього, і більше у нього не входь!

І, закричавши та міцно затрясши, той вийшов. І він став, немов мертвий, аж багато-хто стали казати, що помер він...

А Ісус узяв за руку його та й підвів його, і той устав.

Коли ж Він до дому прийшов, то учні питали Його самотою: Чому ми не могли його вигнати?

А Він їм сказав: Цей рід не виходить інакше, як тільки від молитви та посту.

І вони вийшли звідти, і проходили по Галілеї. А Він не хотів, щоб довідався хто.

Бо Він Своїх учнів навчав і казав їм: Людський Син буде виданий людям до рук, і вони Його вб'ють, але вбитий, воскресне Він третього дня!

EPISTLE

The reading is from the Epistle of St. Paul to the Hebrews.

(c. 6, v. 13 – 20)

Brethren: For when God made a promise to Abraham, because He could swear by no one greater, He swore by Himself,

saying, "*Surely blessing I will bless you, and multiplying I will multiply you.*"

And so, after he had patiently endured, he obtained the promise.

For men indeed swear by the greater, and an oath for confirmation *is* for them an end of all dispute.

Thus God, determining to show more abundantly to the heirs of promise the immutability of His counsel, confirmed *it* by an oath,

that by two immutable things, in which it *is* impossible for God to lie, we might have strong consolation, who have fled for refuge to lay hold of the hope set before *us*.

This *hope* we have as an anchor of the soul, both sure and steadfast, and which enters the *Presence* behind the veil,

where the forerunner has entered for us, *even* Jesus, having become High Priest forever according to the order of Melchizedek.